

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Montage- en bedieningshandleiding
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de montaje de servicio
Bruksanvisning för montering och drift

AE/S 4.2

Analogeingang, 4fach
Analogue Input, 4-fold
Entrée analogique, 4-fois
Analoge ingång, 4-voudig
Ingresso analogico, 4-livelli
Entrada analógica, 4-veces
Analog ingång, 4-faldig

ABB i-bus® EIB / KNX

GH Q630 7091 P0001

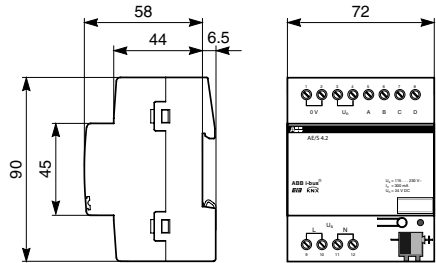
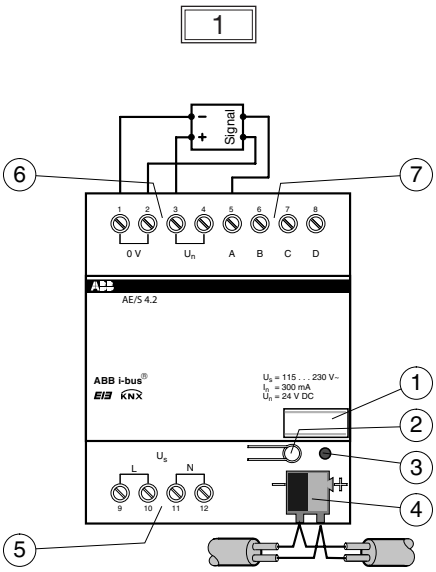


ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,
Germany
Postfach 10 16 80, 69006 Heidelberg,
Germany
☎ +49 (0) 6221 701 607
✉ +49 (0) 6221 701 724
www.abb.de/stotz-kontakt

Technische Hotline / Technical Support:
☎ +49 (0) 6221 701 434
E-Mail: eib.hotline@de.abb.com

- 1 DE
- Geräte-Anschluss**
1 Schilderträger
2 Programmier-Taste
3 Programmier-LED
4 Busanschlussklemme
5 Betriebsspannung
6 Hilfsspannung zur Versorgung der Sensoren
7 Sensoreingänge

Geräte-Beschreibung
Der Analogeingang AE/S 4.2 ermöglicht die Erfassung und Verarbeitung von vier unabhängigen analogen Eingangssignalen nach DIN IEC 60381. Diese sind 0-1 V, 0-5 V, 0-10 V, 1-10 V, 0-20 mA, 4-20 mA, 0-1000 Ohm, PT100 2-Leiter-Technik (-30...+70°C), PT100 2-Leiter-Technik (-200...+800°C) und potenzialfreier Kontakt. Ein Netzteil zur Versorgung mit einer 24 V DC-Spannung ist integriert.

- Funktionen des Anwendungsprogramms:
- **Sensorausgang:** frei einstellbare Sensorausgangssignale darstellbar als 1-Bit-, 1-Byte, 2-Byte oder 4-Byte Wert
 - **Messwert:**
 - **Filterung:** Mittelwertbildung über 4/16/64 Messungen
 - **Schwellwert:** 2 pro Eingang jeweils mit oberem und unterem Grenzwert
 - **Berechnung:** Vergleich / arithmetische Funktionen, Mittelwertbildung

Technische Daten (Auszug)	
Netzspannung U _s	115 ... 230 V AC
Eingänge	4, unabhängige
Hilfsspg. zur Versorgung der Sensoren U _n	24 V DC / 300 mA
Anschlüsse	EIB / KNX über Busanschlussklemme
Anschlussklemmen	Schraubklemme 0,2...2,5 mm ² feindrähtig 0,2...4,0 mm ² eindrähtig
Anzugsdrehmoment	max 0,6 Nm

Temperaturbereich	-5 °C ... + 45 °C (Betrieb) -25 °C ... + 55 °C (Lagerung)
Schutzart	IP20, nach DIN EN 60 529
Schutzklasse	II
Montage	auf Tragschiene 35 mm, DIN EN 60 715
Abmessungen	90 x 72 x 64 mm (H x B x T)
Breite in TE	4, 4 Module á 18 mm
Gerätetyp	Reiheneinbaugerät, REG

- Bedienung und Anzeige**
- Programmier-Taste (2)** zur Vergabe der physikalischen Adresse, siehe Programmier-LED (3)
 - Programmier-LED in rot (3)** Ist an, nachdem die Programmier-taste (2) gedrückt wurde, um dem Busteilnehmer eine physikalische Adresse zu vergeben.

Connection terminals	Screw terminal 0.2...2.5 mm ² fine wire 0.2...4.0 mm ² single wire max 0.6 Nm
Tightening moment	max 0.6 Nm
Temperature range	-5°C ... + 45°C (operation) -25°C ... + 55°C (storage)
Type of protection	IP20, in compliance with DIN EN 60 529
Protection class	II
Installation	On 35 mm support rails, DIN EN 60 715
Dimensions	90 x 72 x 64 mm (H x W x D)
Width in TE	4, 4 Modules of 18 mm
Type of device	Installed in rows, REG

- Operation and Display**
- Programming Key (2)** To assign the physical address, see programming LED (3).
 - Programming LED in red (3)** Is on after the programming key (2) has been pressed in order to assign the bus device a physical address.

Bornes	Borne à vis 0,2...2,5 mm ² à brins minces 0,2...4,0 mm ² monobrin max. 0,6 Nm
Couple de serrage	max. 0,6 Nm
Gamme de température	-5 °C ... + 45 °C (exploitation) -25° C ... + 55° C (stockage)
Protection	IP20, selon DIN EN 60 529
Classe de protection	II
Montage	sur profilé support 35 mm, DIN EN 60 715
Dimensions	90 x 72 x 64 mm (H x L x P)
Largeur en unités de profondeur (= TE)	4, 4 modules de 18 mm
Type d'appareil	Appareil pour montage série, REG

- Commande et affichage**
- Touche de programmation (2)** pour l'assignation de l'adresse physique, cf. DEL de programmation (3)
 - DEL de programmation, rouge (3)** Est allumée après avoir appuyé sur la touche de programmation (2) pour assigner une adresse physique à l'abonné bus.

Montage
Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

Anschluss
Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen. Die Verbindung zum EIB / KNX erfolgt mit der mitgelieferten Busanschlussklemme. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse.

Inbetriebnahme
Die Vergabe der physikalischen Adresse, sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS (ab Version ETS2 V1.3).

Installation
The device is suitable for installation in distribution boxes or small housings for quick mounting on 35 mm support rails in compliance with DIN EN 60715. The accessibility of the device for operation, testing, inspection, maintenance and repair must be ensured.

Connection
The electrical connections are made using screw terminals. The connection to the EIB / KNX is made using the bus connection terminal supplied. The terminal names are found on the housing.

Commissioning
The assignment of the physical address and the setting of the parameters are performed with the ETS Engineering Tool Software (Version ETS2 V1.3 or higher).

Montage
L'appareil se prête à un montage dans des tableaux de distribution ou dans de petits boîtiers destinés à une fixation rapide sur des profilés support de 35 mm, selon DIN EN 60715. Il est indispensable que l'accessibilité de l'appareil soit assurée pour les tâches d'exploitation, de vérification, de visite, d'entretien, de maintenance et de réparation.

Connexion
La connexion électrique s'effectue au moyen de bornes à vis. La liaison au EIB / KNX s'opère par la borne de raccordement de bus fournie. Les désignations des bornes sont apposées sur le boîtier.

Mise en service
L'assignation de l'adresse physique ainsi que le réglage des paramètres se réalisent avec le logiciel Engineering Tool Software ETS (à partir de la version ETS2 V1.3).

Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.de/eib.

Wichtige Hinweise
Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!

A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data. This information can be downloaded from the Internet site www.abb.de/eib.

Important notes
Installation and commissioning of the device may only be carried out by trained electricians. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!

Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celles ci par Internet, sur le site www.abb.de/eib.

Remarques importantes
L'installation et le montage ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !

- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

Reinigen
Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung
Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

Cleaning
Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance
The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

Nettoyage
Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien
L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

